

**ЯЗЫКОЗНАНИЕ. СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ,
ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

**LINGUISTICS. HISTORICAL, TYPOLOGICAL AND
COMPARATIVE LINGUISTICS**

Научная статья

Филологические науки

УДК 811.112.2 + 811.161.1

<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.4.550-564>

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «МУЗЫКА» / “MUSIK”
В РУССКОЙ И НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Т.Я. Заглядкина, П.А. Пархоменко

*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия
ztat45@yandex.ru, <http://orcid.org/0000-0003-0409-7340>*

Аннотация. Статья посвящена сравнительно-сопоставительному анализу концепта «музыка» / “Musik” в русской и немецкой лингвокультурах в понятийном (на материале данных лексикографических источников) и образном (на материале результатов свободного ассоциативного эксперимента) аспектах.

Концепт – ключевое понятие двух актуальных направлений современного языкознания – когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Проблема однозначного толкования данного термина все еще не решена. Существует два основных подхода к изучению концептов – лингвокогнитивный и лингвокультурологический. Авторы статьи комбинируют два данных подхода, понимая под концептом ментальное образование (лингвокогнитивный подход), отражающее в себе элементы культуры (лингвокультурологический подход), состоящее из ядра, околядерных концептуальных признаков и периферии (лингвокогнитивный подход), понятийного, ценностного и образного компонентов (лингвокультурологический подход).

Исследование концептов представляет большой интерес для научного сообщества, так как позволяет выявить особенности мышления представителей разных лингвокультур и специфические национальные черты, закрепленные в языке.

Основные результаты исследования: в русском и немецком языках концепт «музыка» / “Musik” имеет схожие дефиниции и одинаковое происхождение, репрезентируется в сознании представителей русской и немецкой лингвокультур схожим образом, несмотря на некоторые индивидуальные различия в понимании, относящиеся к периферии данного концепта.

Ключевые слова: концепт; лингвокультурология; понятийный компонент; ценностный компонент; образный компонент; русская лингвокультура; немецкая лингвокультура.

Для цитирования: Заглядкина Т.Я., Пархоменко П.А. Репрезентация концепта «музыка» / “Musik” в русской и немецкой лингвокультурах. *Казанский лингвистический журнал*. 2021;4(4): 550–564. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.4.550-564>

Original article

Philology studies

<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.4.550-564>**REPRESENTATION OF THE CONCEPT «МУЗЫКА» / “MUSIK”
IN RUSSIAN AND GERMAN LINGUOCULTURES****T.Y. Zaglyadkina, P.A. Parkhomenko***Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia**ztat45@yandex.ru, <http://orcid.org/0000-0003-0409-7340>*

Abstract. The article is devoted to the comparative analysis of the concepts «музыка» / “Musik” in Russian and German linguocultures in the conceptual (based on lexicographic sources) and figurative (based on the results of a free associative experiment) aspects.

Concept is a key term of two relevant areas of modern linguistics – cognitive linguistics and linguoculturology. The problem of unambiguous interpretation of this term has not yet been resolved. There are two main approaches to the study of concepts – linguocognitive and linguocultural. The authors of the article combine these two approaches, understanding the concept as a mental formation (linguocognitive approach) reflecting in itself the elements of culture (linguocultural approach), consisting of core, near-core conceptual layers and periphery (linguocognitive approach), conceptual, value and figurative components (linguocultural approach).

The research of concepts is of great interest to the scientific community, because it allows to reveal the peculiarities of thinking of representatives of different linguocultures and specific national characteristics fixed in the language.

The main research results: the concepts «музыка» / “Musik” have similar definitions in Russian and German languages, have the same origin and are represented in the minds of representatives of Russian and German linguocultures in the same way, despite some individual differences in understanding related to the periphery of these concepts.

Keywords: concept; linguoculturology; conceptual component; value component; figurative component; Russian linguoculture; German linguoculture.

For citation: Zaglyadkina T.Y., Parkhomenko P.A. Representation of the Concept «музыка» / “Musik” in Russian and German Linguocultures. *Kazan Linguistic Journal*. 2021;4(4): 550–564. (In Russ.) <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2021.4.4.550-564>

Изучение концептов представляет собой актуальное направление исследований в области когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Конечный результат исследования концептов – это создание концептосферы как полного списка концептов, которые составляют общую языковую и ментальную картину мира отдельного индивида и всей лингвокультуры в целом. Изучение ключевых концептов концептосферы позволяет прояснить круг вопросов, связанных с менталитетом и культурой разных народов, помогает лучше понять представителей другой лингвокультуры, что обуславливает актуальность по-

добных исследований в настоящее время в условиях глобализации и активной межкультурной коммуникации.

В данном исследовании под концептом понимается ментальное образование [1, с. 28], [2, с. 18], представляющее собой совокупность знаний и представлений о каком-либо предмете, явлении, событии или абстрактной сущности [3, с. 90], включающее в себя смыслы и ассоциации, этимологические характеристики, а также эмоциональные и оценочные компоненты [4, с. 43], хранящее в себе элементы культуры и фиксирующее ее своеобразие [5, с. 72], [4, с. 43], существующее как в индивидуальном, так и в коллективном национальном сознании [1, с. 19], [6, с. 108] и репрезентируемое как языковыми средствами, так и невербально [6, с. 91], [2, с. 36]. Данное определение сочетает в себе элементы лингвокультурологического и лингвокогнитивного подходов к изучению концептов и основывается на работах таких лингвистов, как А.П. Бабушкин [1], С.Г. Воркачев [5], В.И. Карасик [6], Е.С. Кубрякова [3], З.Д. Попова, И.А. Стернин [2] и Ю.С. Степанов [4].

Концепт имеет многокомпонентную и многослойную организацию. З.Д. Попова и И.А. Стернин говорят о полевой структуре, согласно которой в концепте выделяются ядро (наиболее актуальные ассоциации, конкретные и яркие образы) и периферия (более абстрактные признаки, интерпретационное поле) [2, с. 60–64].

В данном исследовании за основу взята структура концепта, предложенная В.И. Карасиком, который выделяет в концепте три компонента – понятийный, ценностный и образный [6, с. 91].

Цель исследования заключалась в том, чтобы выявить понятийные и образные компоненты концепта «музыка» / “Musik” в русском и немецком языках, провести их сравнительно-сопоставительный анализ и выяснить, различается ли восприятие данного концепта представителями русской и немецкой лингвокультур.

Далее подробно изложены результаты исследования.

I. Понятийный компонент концепта «музыка» / “Musik”.

Согласно В.И. Карасику, понятийный компонент концепта представляет собой его языковую фиксацию, его обозначение, описание, признаковую структуру, дефиницию [6, с. 108].

Для выявления и анализа понятийных компонентов концепта «музыка» / “Musik” были проанализированы данные лексикографических источников (6 русских [7], [8], [9], [10], [11], [12] и 6 немецких толковых словарей [13], [14], [15], [16], [17], [18]; 2 русских [19], [20] и 2 немецких этимологических словаря [21], [22]; Музыкальный энциклопедический словарь [23]).

В результате этимологического анализа было установлено, что в русском и немецком языках имена-репрезентанты концепта «музыка» / “Musik” восходят к одной и той же древнегреческой лексеме μουσική [19, с. 6], [20, с. 548], [21], [22, с. 642], что обуславливает сходство понятий на семантическом уровне.

В ходе анализа словарных дефиниций в концепте «музыка» / “Musik” было выявлено 3 понятийных признака, характерных только для русскоязычного концепта «музыка», и 5 понятийных признаков, присущих только немецкоязычному концепту “Musik”, а также 13 понятийных признаков, общих для обоих языков (см. диаграмму 1).

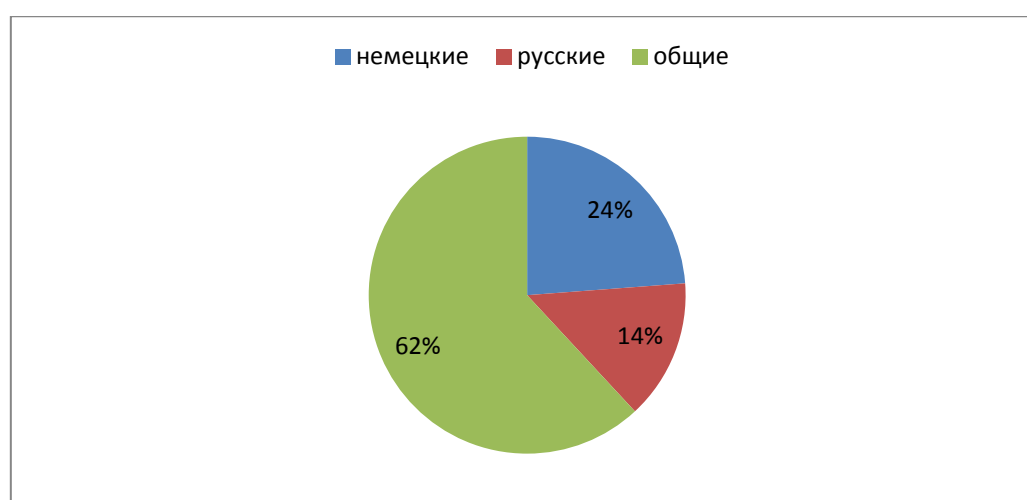


Диаграмма 1. Понятийные признаки концепта «музыка» / “Musik”

Общие понятийные признаки:

- 1) вид искусства;
- 2) звуки, организованные мелодически, гармонически и ритмически;
- 3) произведение музыкального искусства, совокупность таких произведений;
- 4) звучание и исполнение такого произведения;
- 5) благозвучие, нечто приятное для слуха;
- 6) отражение внутреннего мира человека;
- 7) нечто приятное, доставляющее удовольствие;
- 8) исполнители, оркестр;
- 9) музыкальный инструмент;
- 10) профессия;
- 11) хобби;
- 12) талант, дарование;
- 13) наука.

Понятийные признаки, присущие только русскому концепту:

- 1) отражение действительности;
- 2) дело, деятельность;
- 3) гармония в ее широком смысле.

Понятийные признаки, присущие только немецкому концепту:

- 1) дисгармония, неблагозвучие;
- 2) учебный предмет;
- 3) танцевальное мероприятие;
- 4) культурное достояние страны, народа, эпохи.

Таким образом, понятийные компоненты концепта «музыка» / “Musik”, составляющие его ядро, совпадают на 62 %, что свидетельствует о том, что представители русской и немецкой лингвокультур воспринимают данный концепт почти одинаково.

II. Образный компонент концепта «музыка» / “Musik”.

Под образным компонентом концепта В.И. Карасик понимает воспринимаемые органами чувств характеристики предметов, событий, явлений, которые запечатлеваются в нашей памяти, «релевантные признаки практического знания» [6, с. 107]. Данный компонент «коррелирует с перцептивной и когнитивной сторонами концепта» [6, с. 98].

Для выявления и анализа образных компонентов концепта «музыка» / “Musik” был проведен психолингвистический свободный ассоциативный эксперимент с целью выявления содержания исследуемого концепта в русском и немецком языковом сознании. Данный метод был выбран не случайно. В сознании каждого индивида складываются уникальные концепты. Если содержание одного и того же концепта совпадает в понимании разных представителей лингвокультуры, это позволяет говорить о наличии концепта на уровне лингвокультуры. Однако существуют и индивидуальные, несовпадающие в сознании индивидов элементы концепта, которые относятся к его периферии. Таким образом, лингвистический эксперимент позволяет получить данные о том, что означает определенное понятие, формирующее концепт, для лингвокультуры в целом и для отдельных ее представителей.

Эксперимент проводился путем онлайн-анкетирования носителей русского и немецкого языков на сервисе «Google Формы» [24], [25], а также на специальных сайтах для проведения опросов “Gutefrage” [26], “Pollpool” [27] и “Surveycircle” [28]. В ходе эксперимента участникам предлагалось записать как можно больше реакций, возникающих у них на слова-стимулы «музыка» (для русскоязычных респондентов) и “Musik” (для немецкоязычных респондентов).

Участниками исследования стали представители русской и немецкой лингвокультур в возрасте от 18 до 30 лет (см. диаграмму 2), в основном студенты Казанского (Приволжского) федерального университета (Россия) и Лейпцигского университета (Германия). Данная возрастная группа была выбрана потому, что молодые люди являются наиболее активной частью общества

и именно для молодежи свойственно наиболее актуальное восприятие исследуемых нами концептов.

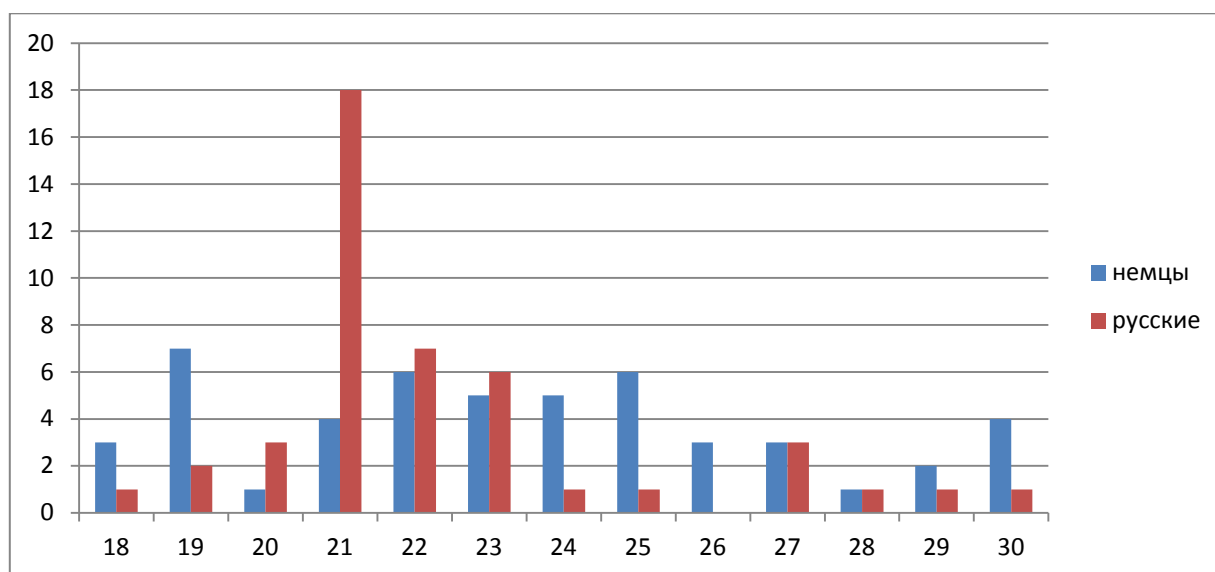


Диаграмма 2. Возраст респондентов

В исследовании приняли участие 100 респондентов (по 50 представителей, соответственно).

Всего было получено 546 ассоциаций (256 русских и 290 немецких).

В нижеследующей диаграмме «Ассоциации русскоязычных респондентов» приведены 26 ассоциативных реакций, которые повторялись в ответах участников исследования более трех раз.

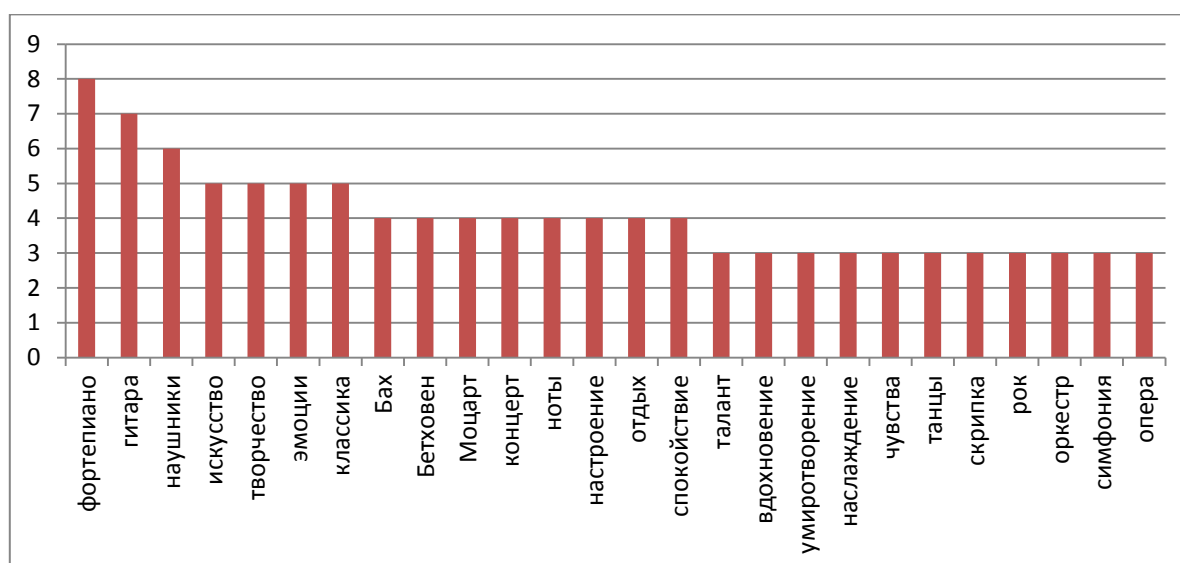


Диаграмма 3. Ассоциации русскоязычных респондентов

В приведенной ниже диаграмме «Ассоциации немецкоязычных респондентов» указаны 23 ассоциативные реакции, повторяющиеся более четырех раз.

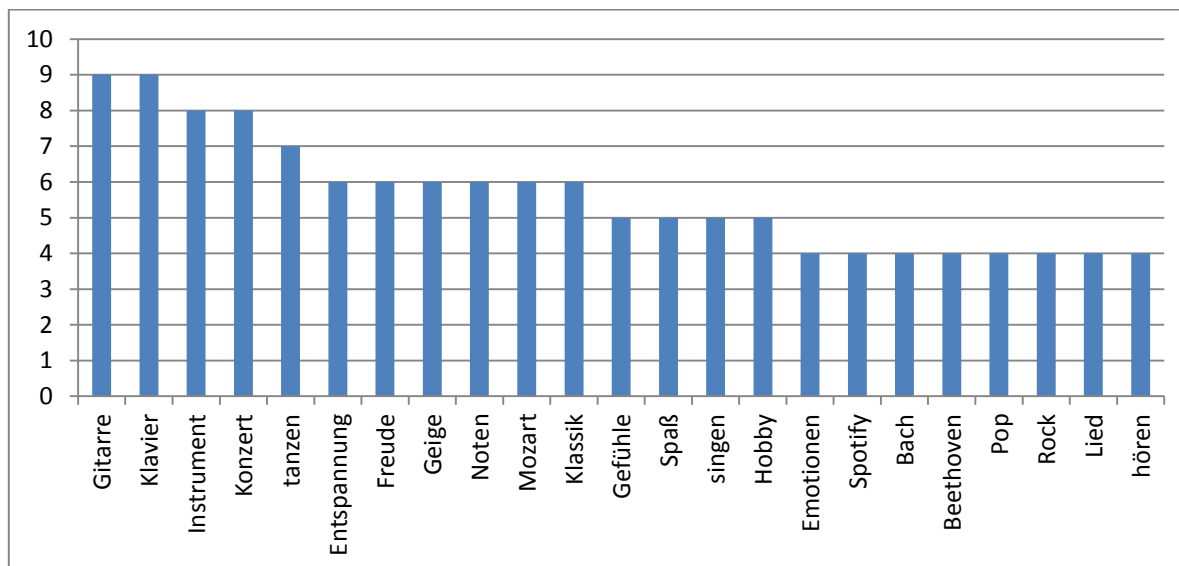


Диаграмма 4. Ассоциации немецкоязычных респондентов

После проведения анализа частоты упоминания ассоциаций были получены следующие результаты:

1. Наиболее частотными являются ассоциации *фортепиано (8) / Klavier (9)*¹ и *гитара (7) / Gitarre (8)*.

Это свидетельствует о том, что музыка воспринимается носителями русской и немецкой лингвокультур в первую очередь как инструментальная, при этом фортепиано и гитара – самые распространенные музыкальные инструменты.

2. Респондентами обеих групп были названы немецкие и австрийские композиторы *Моцарт (6) / Mozart (4)*, *Бетховен (4) / Beethoven (4)* и *Бах (4) / Bach (4)*.

Это объясняется тем, что родина классической музыки – немецкоязычные страны, данные композиторы известны и популярны во всем мире.

¹ В скобках указано количество упоминаний данной ассоциации респондентами. Через косую черту указаны ассоциации, приведенные как русскоязычными, так и немецкоязычными респондентами, совпадающие по семантическому значению.

3. Частотными являются ассоциации *эмоции (4) / Emotionen (5)* и *чувства (5) / Gefühle (3)*.

Музыка способна вызывать эмоциональный отклик у представителей обеих лингвокультур.

4. В ответах немецкоязычных респондентов чаще встречались такие ассоциации, как *Entspannung (6) / отдых (4)*, а также *Spaß (5) / наслаждение (3)*, в то время как русскоязычные респонденты чаще указывали такие ассоциации, как *искусство (5) / Kunst (1)*, *творчество (5)*, *вдохновение (3) / Inspiration (2)* и *талант (3) / Talent (2)*.

В немецкой лингвокультуре музыка – это скорее способ расслабиться и получить удовольствие, в русской – творческий процесс.

После сокращения числа ассоциаций путем объединения повторяющихся, а также после проведения параллелей между русскими и немецкими ассоциациями по семантическому значению были получены следующие данные: 67 ассоциаций были указаны респондентами обеих групп, 70 – только русскоязычными и 70 – только немецкоязычными респондентами (см. диаграмму 5).

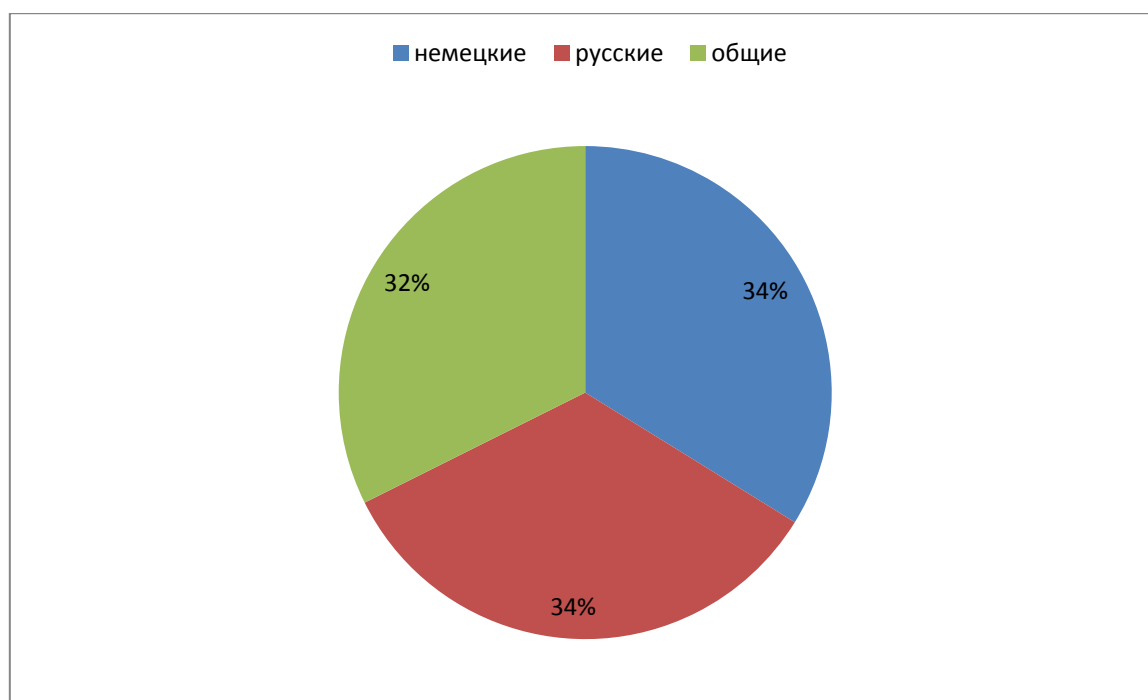


Диаграмма 5. Ассоциации немецкоязычных и русскоязычных респондентов на слова-стимулы «музыка» и “Musik”

Несмотря на то что точные семантические соответствия в русском и немецком языках (например, *фортепиано (8) / Klavier (9)*) имеет приблизительно только треть полученных ассоциаций, более точную информацию дает классификация всех ассоциаций по семантическим категориям.

Всего было выделено 18 семантических категорий, первые 15 из которых являются общими для русской и немецкой лингвокультур:

- 1) музыкальные инструменты (соответствует понятийному признаку *музыкальный инструмент*);
- 2) место и/или мероприятие;
- 3) деятельность (частично соответствует понятийному признаку *танцевальное мероприятие*);
- 4) средства для прослушивания музыки;
- 5) творческая деятельность (соответствует понятийным признакам *вид искусства; талант, дарование*);
- 6) состояние человека (отдых, покой) (соответствует понятийному признаку *отражение внутреннего мира человека*);
- 7) состояние человека (эмоции, чувства) (соответствует понятийным признакам *отражение внутреннего мира человека; нечто приятное, доставляющее удовольствие*);
- 8) музыкальные жанры;
- 9) лица, занимающиеся музыкой (соответствует понятийным признакам *исполнители, оркестр; профессия; хобби*);
- 10) обучение (соответствует понятийному признаку *учебный предмет*);
- 11) музыкальные термины (соответствует понятийным признакам *звуки, организованные мелодически, гармонически и ритмически; наука*);
- 12) музыкальные произведения (соответствует понятийному признаку *произведение музыкального искусства, совокупность таких произведений*);
- 13) хобби (соответствует понятийному признаку *хобби*);
- 14) характеристики музыки;

15) значение музыки для человека;

16) музыкальные награды;

17) культура (соответствует понятийному признаку *культурное достояние страны, народа, эпохи*);

18) литература.

Опираясь на вышеизложенное, можно сделать следующий вывод: большинство семантических категорий, включающих как ассоциации, составляющие ядро концепта «музыка» / “Musik”, так и индивидуальные ассоциации, связанные с восприятием концепта каждым конкретным представителем лингвокультуры и относящиеся к периферии указанного концепта, характерны для обеих лингвокультур, что позволяет нам считать образные компоненты концепта «музыка» / “Musik” практически идентичными. Кроме того, анализ образного компонента подтвердил актуальность выделенных ранее понятийных признаков в сознании представителей обеих лингвокультур, поскольку признаки 11 выделенных семантических категорий совпали с 14 выделенными ранее понятийными признаками.

Таким образом, сравнительно-сопоставительный анализ понятийных и образных компонентов концепта «музыка» / “Musik” показал, что *музыка* понимается в русской и немецкой лингвокультурах одинаково.

Литература

1. Бабушкин А.П. *Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка*: дис. на соискание уч. степени д-ра филол. наук. Воронеж: Изд-во ВГУ; 1996.

2. Попова З.Д., Стернин И.А. *Очерки по когнитивной лингвистике*. Воронеж: Изд-во ВГУ; 2002.

3. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. *Краткий словарь когнитивных терминов*. М.: Изд-во МГУ; 1996.

4. Степанов Ю.С. *Константы: Словарь русской культуры*. 3-е изд., испр. и доп. М.: Академический Проект; 2004.

5. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании. *Филологические науки*. 2001;1: 64–72.

6. Карасик В.И. *Языковой круг: личность, концепты, дискурс*. Волгоград: Перемена; 2002.
7. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. URL: <http://slovardalja.net/word.php?wordid=16075>. [дата обращения: 22.08.2021].
8. Ефремова Т.Ф. Новый толково-словообразовательный словарь русского языка. URL: <https://efremova.slovaronline.com/>. [дата обращения: 22.08.2021].
9. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. URL: <http://endic.ru/kuzhescov/M/18.html>. [дата обращения: 22.08.2021].
10. Михайлова О.В. *Толковый словарь русского языка*. СПб.: ООО «Полиграфуслуги»; 2005.
11. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. URL: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=15023>. [дата обращения: 20.09.2021].
12. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка. URL: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=30927> [дата обращения: 20.09.2021].
13. Brockhaus Wahrig Deutsches Wörterbuch: in 6 Bänden / hrsg. von Gerhard Wahrig, Hildegard Krämer, Harald Zimmermann. 4. Band K – OZ. Wiesbaden: F.A. Brockhaus; Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt GmbH; 1982.
14. Duden. Das Onlinewörterbuch URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Musik>. [дата обращения: 25.09.2021].
15. Duden. *Das große Fremdwörterbuch: Herkunft und Bedeutung der Fremdwörter*: hrsg. vom Wissenschaftlichen Rat der Dudenredaktion. 2., neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag; 2000.
16. Kempcke, G., Seelig B. u.a. *Wörterbuch. Deutsch als Fremdsprache*. Berlin, New-York: de Gruyter; 2000.
17. *Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*: hrsg. von Professor Dr. Dieter Götz, Professor Dr. Günther Haensch, Professor Dr. Hans Wellmann. Auflage 5. Berlin und München: Langenscheidt KG, 2002.
18. *Wahrig Fremdwörterlexikon*: hrsg., grundlegend überarbeitet und erweitert von Dr. Renate Wahrig-Burfeind. Gütersloh, München: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH; 2001.
19. Фасмер М. *Этимологический словарь русского языка*: 4 т. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. 2-е изд., стереотипное, т.3 (Муза – Сят). М.: Прогресс, 1987.
20. Черных П.Я. *Историко-этимологический словарь современного русского языка*: 2 т. 3-е изд., стереотипное, т.1 (А – Пантомима) М.: Русский язык; 1999.
21. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <https://www.dwds.de/wb/Musik>. [дата обращения: 10.10.2021].
22. Kluge F. *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*: bearbeitet von Elmar Seebold. 25., durchgesehene und erweiterte Auflage. Kvelaer: Bercker Graphischer Betrieb GmbH&Co. KG; 2011.

23. *Музыкальный энциклопедический словарь*: под ред. Г.В. Келдыша. М.: Советская энциклопедия; 1990.
24. Google Forms. Russian version of the survey. URL: <https://forms.gle/MJfZUYToEx9M6jeA6>. [дата обращения: 10.10.2021].
25. Google Forms. German version of the survey. URL: <https://forms.gle/fkUnYRoT1wPhDax47>. [дата обращения: 10.10.2021].
26. Gutefrage // URL: <https://www.gutefrage.net/>. [дата обращения: 10.10.2021].
27. Pollpool // URL: <https://www.poll-pool.com/>. [дата обращения: 10.10.2021].
28. Surveycircle // URL: <https://www.surveycircle.com/de/>. [дата обращения: 10.10.2021].

References

1. Babushkin A.P. *Types of concepts in lexical and phraseological semantics of the language*: thesis for degree in philology. Voronezh: Izd-vo VGU; 1996. (In Russ.)
2. Popova Z.D., Sternin I.A. *Essays on cognitive linguistics*. Voronezh: Izd-vo VGU; 2002. (In Russ.)
3. Kubryakova E.S., Demyankov V.Z., Pankrats Yu.G., Luzina L.G. *A concise dictionary of cognitive terms*. Moscow: Izd-vo MGU, 1996. (In Russ.)
4. Stepanov Yu.S. *Constants: Dictionary of Russian culture*. 3rd ed., rev. and exp. M.: Akademicheskii Proekt; 2004. (In Russ.)
5. Vorkachev S.G. Linguoculturology, linguistic personality, concept: the formation of an anthropocentric paradigm in linguistics. *Filologicheskie nauki*, 2001; (1): 64–72. (In Russ.)
6. Karasik V.I. *Language circle: personality, concepts, discourse*. Volgograd: Peremena; 2002. (In Russ.)
7. Dal V.I. *Explanatory dictionary of the living Great Russian language*. Available from: <http://slovardalja.net/word.php?wordid=16075> [accessed: 22.08.2021]. (In Russ.)
8. Efremova T.F. *New explanatory and word-formation dictionary of the Russian language*. Available from: <https://efremova.slovaronline.com/> [accessed: 22.08.2021]. (In Russ.)
9. Kuznetsov S.A. *A large explanatory dictionary of the Russian language*. Available from: <http://endic.ru/kuzhecov/M/18.html>. [accessed: 22.08.2021]. (In Russ.)
10. Mikhailova O.V. *Explanatory dictionary of the Russian language*. St. Petersburg: OOO “Poligrafuslugi”, 2005. (In Russ.)
11. Ozhegov S.I. *Explanatory dictionary of the Russian language*. Available from: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=15023>. [accessed: 20.09.2021]. (In Russ.)

12. Ushakov D.N. Explanatory dictionary of the Russian language. Available from: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=30927>. [accessed: 20.09.2021]. (In Russ.)
13. *Brockhaus Wahrig German Dictionary*: in 6 volumes: ed. by Gerhard Wahrig, Hildegard Krämer, Harald Zimmermann 4th Volume. Wiesbaden: F.A. Brockhaus; Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt GmbH; 1982. (In German)
14. Duden. The online dictionary. Available from: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Musik>. [accessed: 20.09.2021]. (In German)
15. Duden. *The Great Foreign Dictionary: Origin and meaning of foreign words*: ed. from the Scientific Council of the Dudenredaktion. 2nd, revised and expanded edition. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag; 2000. (In German)
16. Kempcke, G., Seelig V. e.g. *Dictionary. German as a foreign language*. Berlin, New-York: de Gruyter; 2000.
17. *Langenscheidts Big Dictionary. German as a foreign language*: ed. by Professor Dr. Dieter Götz, Professor Dr. Günther Haensch, Professor Dr. Hans Wellmann. Edition 5. Berlin und München: Langenscheidt KG; 2002. (In German)
18. *Veritable dictionary of foreign words*: ed., fundamentally revised and expanded by Dr. Renate Wahrig-Burfeind. Gütersloh, München: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH; 2001. (In German)
19. Fasmer M. *Etymological dictionary of the Russian language*: 4 vols. / trans. from germ. and additional by O. N. Trubachev. 2nd ed., stereotypical, vol.3 (Muza – Syat). Moscow: Progress; 1987. (In Russ.)
20. Chernykh P.Ya. Historical and etymological dictionary of the modern Russian language: 2 vol. 3rd ed., stereotypical, vol. 1 (A – Pantomima). Moscow: Russkii yazyk; 1999. (In Russ.)
21. Digital dictionary of the German language. Available from: <https://www.dwds.de/wb/Musik>. [accessed: 10.10.2021]. (In German)
22. Kluge F. *Etymological Dictionary of the German language*: edited by Elmar Seebold. 25th, revised and extended edition. Kvelaer: Bercker Graphischer Betrieb GmbH&Co. KG; 2011. (In German)
23. *Musical Encyclopedic Dictionary*: edited by G.V. Keldysh. Moscow: Sovetskaya entsiklopediya; 1990. (In Russ.)
24. Google Forms. Russian version of the survey. Available from: <https://forms.gle/MJfZUYToEx9M6jeA6>. [accessed: 10.10.2021].
25. Google Forms. German version of the survey. Available from: <https://forms.gle/fkUnYRoT1wPhDax47>. [accessed: 10.10.2021]. (In German)
26. Gutefrage. Available from: <https://www.gutefrage.net/>. [accessed: 10.10.2021].
27. Pollpool. Available from: <https://www.pollpool.com/>. [accessed: 10.10.2021].
28. Surveycircle. Available from: <https://www.surveycircle.com/de/>. [accessed: 10.10.2021]. (In German)

Авторы публикации

Заглядкина Татьяна Яковлевна –
кандидат филологических наук, доцент
Казанский федеральный университет Ка-
зань, Россия

E-mail: ztat45@yandex.ru

<http://orcid.org/0000-0003-0409-7340>

Пархоменко Полина Анатольевна –
бакалавр лингвистики

Казанский федеральный университет
Казань, Россия

E-mail: p.parkhomenko98@gmail.com

Раскрытие информации

о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии
конфликта интересов.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 28.10.2021

Одобрена после рецензирования: 27.11.2021

Принята к публикации: 30.11.2021

Автор прочитал и одобрил окончательный вари-
ант рукописи.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благода-
рит анонимного рецензента (рецензентов) за их
вклад в рецензирование этой работы.

Authors of the publication

Zaglyadkina Tatyana Yakovlevna –
Candidate of Philology, Associate Professor

Kazan Federal University

Kazan, Russia

E-mail: ztat45@yandex.ru

<http://orcid.org/0000-0003-0409-7340>

Parkhomenko Polina Anatolevna –
BA in Linguistics

Kazan Federal University

Kazan, Russia

E-mail: p.parkhomenko98@gmail.com

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict
of interest.

Article info

Submitted: 28.10.2021

Approved after peer reviewing: 27.11.2021

Accepted for publication: 30.11.2021

The author has read and approved the final manu-
script.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous
reviewer(s) for their contribution to the peer re-
view of this work.